

Informativo do Centro Internacional de Gifu

# SEKAI WA HITOTSU



Português

2010

No. 114

primavera

- Aulas de Língua Japonesa para Estrangeiros
- Relatório de atividades do centro
- Projetos do Centro Internacional de Gifu para 2010
- Avisos
- Eventos
- Coluna do Centro Internacional de Gifu
- JICA port



Sugano Airi, 6 anos.  
Shima Shogakko 1ª.Série

Publicação : Centro Internacional de Gifu

500-8384 Gifu-ken Gifu-shi Yabuta Minami 5-14-53, Kenmin Fureai Kaikan, 6° andar

TEL 058-277-1013 FAX 058-272-8839

E-mail [gic@gic.or.jp](mailto:gic@gic.or.jp)

# Aulas de Língua Japonesa para Estrangeiros

Aulas	Nome do curso	Contato	Local	Tipo de classe	
Gifu-shi	Curso de Japonês para Estrangeiros	Associação de Intercâmbio Internacional de Gifu Tel: 058-263-1741 Fax :058-263-1741 e-mail: gifucity-ia@nifty.com	Centro Cultural da Cidade de Gifu Gifu-shi Koganemachi 5-722 Sem estacionamento	Semestral (30 aulas) ①abr a jul ②set a fev	
	Curso de Japonês Fureai	Tagamori Yoshihiko (residencial) Tel: 052-692-7849 090-3306-3152	Gifu-ken Kenmin Fureai Kaikan 6o. andar Gifu-shi Yabuta Minami 5-14-53 (ônibus gratuito da estação Nishi Gifu, 10 min) Estacionamento gratuito	3 vezes por ano ①Jan a Mar. ②Abril a Jul. ③Set a Nov.	
	Curso de Japonês Heartful	Círculo de Professores Voluntários de Gifu Kouda Hiromichi (residencial) Tel / fax. 058-272-6320	Heartful Square G: Shimin Katsudou Shitsu Gifu-shi Hashimoto-cho 1-10-23 (saída leste da estação Gifu JR) Estacionamento pago.	—	
	Curso de Língua Japonesa Ayu no Kai	Fujita Izumi (residencial) Tel: 090-9935-8571	Heartful Square - G Gifu-shi Hashimoto-cho 1-10-23 (Estação Gifu JR lado oeste) Estacionamento pago	—	
	Curso de Língua Japonesa Niji no wa	Gotou Asako (residencial) Tel. 058-232-1771 Fax 058-232-1771	Gifu-shi Seishonen Kaikan Gifu-shi Fukumitsu Higashi 3-19-18 (Descer no ponto Fukumitsu 3, aprox. 3 min a pé) Estacionamento gratuito	—	
Hashima-shi	Espaço de Língua Japonesa de Hashima	Associação de Intercâmbio Internacional de Hashima tel 058-392-1111 hiea@hashima-hiea.jp	Biblioteca Municipal de Hashima Hashima-shi Takehana-cho Marunouchi 6-2 (aprox. 15 min a pé da estação Takehana) Estacionamento gratuito	—	
Kakamigahara-shi	Curso de Japonês para Estrangeiros	Associação Internacional de Kakamigahara Tel: 058-383-1426 fax: 058-389-0765	Shi Sangyo Bunka Center Kakamigahara-shi Nakasakuramachi 2-186 Estação Kakamigahara Shiyakusho-mae Estacionamento gratuito (por 2 horas)	—	
	Curso de Japonês aos feriados	Escola Brasileira Nova Etapa Tel 058-370-7381 090-5453-0392 (em português)	Escola Brasileira Nova Etapa Kakamigahara-shi Unuma Yamasaki-cho 7-186 (10 min a pé das estações Unuma JR e Meitetsu Shin-Unuma) Estacionamento gratuito	—	
Kitagata-cho	Curso de Japonês	Círculo Voluntário de Japonês de Kitagata-cho Hiroshi Takahashi (residencial) tel: 058-324-3945 fax: 058-324-4168	Kitagata-cho Kouminkan Kitagata-cho Kominkan Motosu-gun Kitagata-cho 1323-5 Estacionamento gratuito	—	
Ogaki-shi	Orientação Individual de Língua Japonesa Público alvo: Estrangeiros residentes na região de Seinou (exceto estudantes intercambistas).	Associação de Intercâmbio Internacional de Ogaki Tel: 0584-82-2311 Fax: 0584-82-2314	Suitopia Center Ogaki-shi Murohonmachi 5-51 (15m a pé da estação Ogaki JR) Estacionamento pago	—	
	Curso de Japonês para Crianças Brasileiras Público alvo alunos brasileiros (shogakusei)			—	
Yoro-cho	Curso de Japonês de Yoro-cho	Associação de Intercâmbio Internacional de Yoro Tel. 0584-32-0216 Fax. 0584-33-0100	Yoro-cho Kokusai Gakushu Kaikan Yoro-gun Yoro-cho Takada 409-4 (8m a pé da estação Mino Takada) Estacionamento gratuito	—	
Seki-shi	Curso de Japonês	Círculo Voluntário de Japonês de Seki Tel. 0575-23-6806 Fax. 0575-23-7744	Wakakusa Plaza Salão de Treinamento e Informação 2o. andar Seki-shi Wakakusa Doori 2-1 Nagara Gawa Tetsudou Estação Seki Shiyakusho Mae, Ônibus circular urbano Wakakusa Plaza . Estacionamento gratuito	3 períodos por ano ①Mai. a Ago ②Set. a Dez. ③Jan. a Mar.	
Minokamo-shi	Curso de Conversação em Japonês de Minokamo Partners	Hasegawa (residencial) tel: 090-2779-0733 fax: 0574-26-3828	Minokamo-shi Chuo Kominkan Minokamo-shi Ota-cho Estação Minoota JR Estacionamento gratuito	—	
Kani-shi	Curso de Japonês aos Domingos	Organização sem fins lucrativos: Associação de Intercâmbio Internacional de Kani Tel: 0574-60-1200 Fax: 0574-60-1230	Kani Tabunka Kyosei Center – FREVIA Kani-shi Shimoedo 1185-7 (Linha Meitetsu Inuyama, descer na estação Shin-Kani aproximadamente 3 min. a pé) Estacionamento Gratuito	—	
	Curso de Intercâmbio em Japonês			—	
	Espaço de Intercâmbio Infantil de Língua Japonesa Público alvo: Crianças que estudam na escola Isaac Newton			—	
	Curso de Japonês Diversificado (Conversação)			2 vezes por ano 10 aulas (1o. Semestre / 2o. Semestre)	
Shirakawa-cho	Curso de Japonês de Shirakawa-cho	Grupo de Voluntários de Shirakawa-cho Tel. 0574-72-1311 Fax. 0574-72-1317 keiei@town.shirakawa.lg.jp	Shirakawa-cho Chomin Kaikan, Sohara, Kurokawa, Sashimi Shucho-sho, Mino Shirakawa Gakushukan entre outros. Estacionamento gratuito.	—	
Tajimi-shi	Curso de Japonês de Tajimi	Associação de Intercâmbio Internacional de Tajimi Tel. 0572-22-1111 Fax. 0572-23-6258	Centro Cultural Industrial de Tajimi Estacionamento pago	—	
Nakatsugawa-shi	Curso de Língua Japonesa de Nakatsugawa	Curso de Língua Japonesa de Nakatsugawa tel. 0573-66-0644	○ Chuo Kominkan Nakatsugawa-shi Honmachi 2-3-25 (10 minutos a pé sentido sudeste da estação Nakatsugawa) Estacionamento pago. ○Nigiwai Plaza Nakatsugawa-shi Sakaemachi 1-1 (em frente a estação Nakatsugawa) Estacionamento gratuito	3 períodos por ano ①Abr. a Jul ②Set. a Dez. ③Jan. a Mar. (depende do cronograma)	
Ena-shi	Curso de Japonês	Associação de Intercâmbio Internacional de Ena Tel: 0573-26-1868 Fax: 0573-26-1868	Ena-shi Chuo Kominkan Ena-shi Osashima-cho Shiyouge 1-3-21 (10 minutos a pé da estação Ena JR) Estacionamento gratuito	3 períodos por ano ①Abr. a Jul. ②Set. a Dez. ③Jan. a Mar.	
Takayama-shi	Curso de Língua Estrangeira do Cidadão - Curso de Japonês	Associação de Intercâmbio Internacional de Takayama Tel: 0577-35-3130 Fax: 0577-36-2060	Prefeitura de Takayama Takayama-shi Hanaokamachi 2-18 (5 minutos a pé da estação Takayama) Estacionamento gratuito	2 períodos por ano ①Abr. a Set. ②Out. a Mar.	

## Cursos de japonês

As informações abaixo são baseadas na pesquisa realizada em 2009. Poderá ter havido mudanças, confirmar as informações diretamente com os grupos.

Aulas				Acompanhamento de crianças	Cadastro de voluntários / visitas
Dia/hora	Taxas	Período de inscrição	Tipo de classe		
Seg. e Qui. (18h30m às 20h30m) Ter. e Sex. (18h30m às 20h30m)	Taxa de matrícula ¥15.000/ semestre Taxa de material ¥2.300/ Por semestre	fev a mar, ago a set.	Classes tradicionais(2 turmas)	Não é permitido	Não ※os instrutores não são voluntários
Domingo (10h às 12h)	Taxa de participação ¥200 x 10 aulas (2.000 pag. Adiantado) Taxa de material 2.500/livro (caso seja necessário)	A qualquer momento	Individual / Número reduzido de alunos	Permitido	Sim / Visitas são permitidas
Sábado (13h30m às 18h) Domingo (9h30m às 18h) Segunda a sexta (13h30m às 16h)	Taxa de participação (Iniciantes) 300 ienes (Intermediário) ¥400 / por aula Taxa de material ¥150 / por aula	A qualquer momento	Individual / Número reduzido de alunos (1 turma)	Não é permitido	Não / Visitas são permitidas
Ter. Qui e Sex (10h às 16h) Qua. (10h às 21h)	Taxa de participação ¥200 / aula	A qualquer momento	Individual	Não é permitido	Sim / Visitas são permitidas
Qua. e Qui (10h às 15h) Sábado (10h às 13h)	Taxa de participação ¥150 / por aula	A qualquer momento	Individual / Número reduzido de alunos (2 grupos) apenas iniciantes	Não é permitido	Sim / Visitas são permitidas
2o e 4o. Domingo (10h15m às 12h)	Taxa de participação 100 ienes / aula	A qualquer momento	Individual	Não é permitido	Sim / Visitas são permitidas
Quartas-feiras (18h às 21h) 1 aula / 60min	Taxa de participação ¥ 2.000 / por 10 aulas	A qualquer momento	Individual	Não é permitido	Sim / Visitas são permitidas
Sábado (9h às 12h)	Entrar em contato diretamente para maiores informações	—	Turmas convencionais (1 turma)	Não é permitido	Sim / Pré-requisito: ter concluído o treinamento para professores de língua japonesa Visitas são permitidas
1º. 2º. 4º. Domingo (10h às 11h30m)	Taxa de cópia / correspondência ¥ 1.200 / ano	A qualquer momento	Grupos pequenos (3 grupos)	—	Sim / Visitas são permitidas
Excetuando-se os dias de feriado do prédio (normalmente terça-feira) aprox. 1 hora entre as 8h30m e 17h15m.	Taxa de registro ¥1.000 / 4 meses	A qualquer momento	Turmas individuais	Não é permitido	Sim / Visitas são permitidas
Domingo (10h às 12h)	Gratuito	A qualquer momento	Grupo com reduzido número de alunos (1 turma)	Não é permitido	Não / Visitas são permitidas
Quartas-feiras (19h às 20h30m) Sábados (14h às 16h) Domingos (10h às 17h)	Gratuito (dependendo poderá ser cobrado uma taxa)	A qualquer momento	De acordo com o nível do aluno aulas individuais ou em grupo.	Permitido	Sim / Visitas são permitidas
Quarta-feiras (19h30m às 21h)	Taxa de participação ¥1.000 / por período O material será preparado de acordo com o nível do aluno (metade do valor será subsidiado)	A qualquer momento	Individual Turmas pequenas (7 a 8 grupos)	Não é permitido	Sim / Visitas são permitidas
Sábado (19h30m às 21h)	Taxa de participação ¥200 / aula ※ ¥2.000 por 10 aulas	A qualquer momento	Individual Turmas com número reduzido de alunos (5 grupos)	Permitido	Sim / Visitas são permitidas
Domingo (13h às 15h, 15h30m às 17h30m)	Gratuito	A qualquer momento	Turmas convencionais (6 grupos)	Não é permitido	Sim / Pré-requisito: ter concluído o treinamento para professores de língua japonesa Visitas são permitidas
Sábado (19h às 21h30m)	Gratuito	A qualquer momento	Grupo com reduzido número de alunos (6 a 10 grupos)	Não é permitido	Sim / Visitas são permitidas
Ter. (13h às 14h) Qui. (13h às 14h)	Gratuito	Não há, pois é um curso voltado para escola brasileira	Classes tradicionais (1 turma)	Não é permitido	Sim. Pré-requisito: interesse em ensinar crianças. Para fazer visita é necessário se inscrever previamente e preencher envelope após a visita.
Sábado (16h às 18h)	¥1.000 / 10 aulas	Abril, setembro, é possível ingressar no meio do período	Classes tradicionais (2 turmas)	Não é permitido	Não / pré-requisito para visita (fazer inscrição prévia)
Diferente de acordo com a turma (início de acordo com consulta)	Gratuito	A qualquer momento	Turmas individuais	Permitido	Sim (pessoas com vontade) / Visitas são permitidas
Domingo (10h às 11h50m)	¥100 / aula	A qualquer momento	Classes tradicionais (5 a 6 turmas)	Permitido	Sim / Visitas são permitidas
Principalmente 1o. 2o. e 3o. domingos (10h às 11h30m)	Taxa de participação ¥500 / mês (incluindo taxa de material)	A qualquer momento	Grupo com reduzido número de alunos (5 a 6 grupos)	Não é permitido	Sim / Visitas são permitidas
Domingo (10h às 11h30m)	Taxa de participação ¥100 / aula	A qualquer momento	Grupo com reduzido número de alunos (4 grupos)	Permitido	Sim / Visitas são permitidas
Segunda-feira (19h às 20h30m)	Taxa de participação ¥9.000/ por semestre	Mar. e set. É possível se inscrever no meio do semestre	Turmas convencionais (1 turma)	Não é permitido	Não

# Relatório de atividades do centro

## Projetos pioneiros de apoio à Coexistência Multicultural do ano fiscal 21

O Centro Internacional de Gifu abre inscrições para projetos modelos e pioneiros em coexistência multicultural que são realizados de forma terceirizada. Neste ano adotamos 5 projetos:

Nome do Grupo	Área	Projeto
ASFIL	Gifu	Projeto de auxílio para os filipinos
Koto no Ha	Ogaki	Contribui ensinando japonês e dando orientações sobre o dia a dia
SEMA	Kani	Programa de Coexistência Multicultural através do Estrangeiro
SOMNEED	Takayama	Construção de um modelo regional de convivência da região rural com a comunidade estrangeira pela atividade do grupo de cônjuges asiáticas
Associação Amigos do Brasil	Minokamo	Projeto de auxílio a estudantes e crianças brasileiras

### Apresentação das atividades do grupo

O grupo de voluntários de língua japonesa “Koto no Ha” surgiu no ano 6 da era Heisei (1994). Quinze membros de Ogaki, Gifu e Kakamigahara, cuja faixa etária vai da faixa dos 20 aos 60 anos, atuam gradualmente e constantemente e têm como lema “o que podemos fazer, de onde podemos começar e por qual método podemos fazer” .

São aproveitadas, desde a fundação do grupo, as experiências, técnicas e conhecimentos dos seus membros. Por exemplo, um certo número de pessoas fica responsável por um certo número de alunos, quando o assunto é ensinar japonês. Além disso, usam o mesmo material didático e ensinam sobre o mesmo tema.

As atividades em grupo são uma característica marcante do grupo Koto no Ha. O grupo segue a fórmula “duas cabeças pensam melhor do que uma” .

Em 2007, pela primeira vez lidou com Projetos de Auxílio a Atividades Pioneiras de Coexistência Multicultural do Centro Internacional de Gifu.

Através deste projeto, nos conscientizamos do que realmente é a “coexistência” e tendo o estudo de japonês não como objetivo das atividades, mas como uma ferramenta para a construção de um espaço de interação com os cidadãos estrangeiros.

Em 2009, como parte da divulgação de informações úteis a vida dos estrangeiros, além de elaborar um material didático próprio, produzimos um informativo em português, que explica de forma fácil o conteúdo do informativo em japonês e orientação sobre as coisas mais básicas a vida cotidiana no Japão.

Ainda, elaboramos um “mapa de coexistência (13 regiões da província de Gifu) onde os maiores instituições públicas estão escritas em letras romanas. Para aqueles que retornaram ao país de origem, foi elaborado e enviado o livro fotográfico “Quatro estações do ano” .

Um dos projetos para esse ano fiscal, surgiu quando escutamos os relatos de grande sofrimento enquanto moravam no Japão. Percebemos a importância e a necessidade de fortalecer o “relacionamento de pessoa para pessoa, unindo conhecimento criando uma rede de pessoas” . Dentro de uma sociedade de informações é importante unir-se pelo conhecimento e por atividades que permitam o contato entre pessoas. Para construir uma sociedade de coexistência multicultural é necessário quebrar a barreira do idioma, pois só assim poderemos fortalecer os laços humanos. Esperamos realizar um projeto que que sirva para fortalecer o relacionamento entre pessoas.



Aula de japonês



Livro “Quatro estações do ano” entregue às pessoas que retornaram ao país de origem

# Treinamento para Intérpretes de Apoio em Situações de Desastre

## - Apoio ao cidadão estrangeiro em situações de desastre -



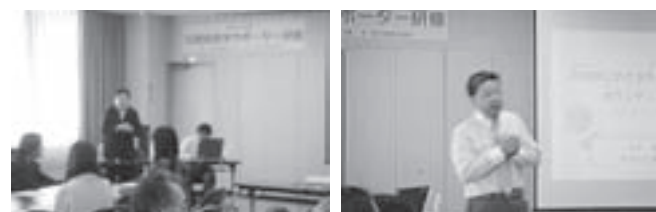
No dia 28 de fevereiro (dom), o Centro Internacional de Gifu promoveu no Gifu Seibu Community Center o “Treinamento para Intérpretes de Apoio em Situações de Desastre”. Este treinamento teve como objetivo fornecer informações corretas, dar suporte ao idioma para diminuir os danos causados pela inexperiência em situações de catástrofe, suprindo assim a falta de informação causada pelas diferenças de idioma, hábitos e cultura quando ocorrer um terremoto ou uma grande catástrofe. Ainda, com o intuito de aprofundar o conhecimento de estrangeiros em situações de catástrofes, foi realizado também a “simulação de abrigo”.



Instrutores : Conselho dos Administradores de Coexistência Multicultural: Vice-representante Takagi Tsunehiko  
Conselho dos Administradores de Coexistência Multicultural: Diretor Takahashi Nobuyuki  
Associação de Intercâmbio Internacional de Niigata: Ex-voluntária Suda Reiko

### “As necessidades dos estrangeiros em momentos de catástrofe e a função dos voluntários.”

A Sra. Suda nos contou a sua experiência no trabalho de apoio que prestou as vítimas do terremoto de Choetsu Oki em Niigata, enquanto que o Sr. Takahashi nos contou sobre a instalação do centro de informações multilíngue e o acompanhamento do trabalho dos voluntários.



### Treinamento para prevenção em caso de desastres. Degustação de alimentos emergenciais.

Na simulação de abrigo, foi possível também aprender os procedimentos de primeiros socorros (ressuscitação cardíaca e o uso do AED) e ligação em caso de emergência (119). “Não há muitas oportunidades como essa” - disse um dos participantes. Ainda, preparamos e experimentamos a alimentação de emergência. “É muito gostoso” - disse outro participante.



### Treinamento prático - Instalações do Centro de Apoio Multilíngue, treinamento rotativo de abrigos

Realizamos o treinamento de simulação onde foi montado um centro de informações multilíngue. Os voluntários de suporte foram até o abrigo perguntar aos abrigados as suas necessidades e divulgar informações corretas.

Os participantes eram pessoas conscientes sobre as atividades de apoio. Esperamos que eles deem continuidade às suas atividades. Pretendemos também utilizar esta experiência em atividades futuras aqui no Centro.



## Relatório do Curso de Desenvolvimento de Instrutores de Língua Japonesa

Realizamos a “Reunião Geral de Grupos de Voluntários de Instrutores de Língua Japonesa” no dia 4 de março (quinta-feira) no Kenmin Fureai Kaikan.

### ○Palestra: A função do coordenador no suporte ao ensino de japonês.

Haruko Yonese da Hamamatsu Gakuin Daigaku.

### ○Relato de atividades: “A abordagem no ensino de japonês da Associação de Intercâmbio Internacional de Kani”.

Kakamu Mayumi da Associação de Intercâmbio Internacional de Kani

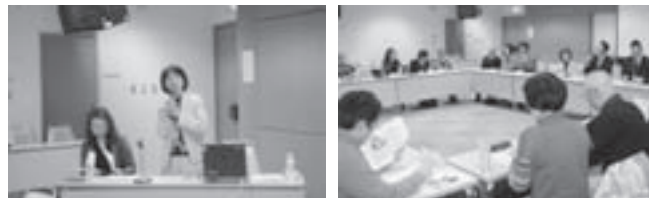
### ○Apresentação de cada curso e troca de idéias.

Curso de Japonês para Estrangeiros de Gifu-shi, Ayu no kai de Gifu-shi, Niji no Wa de Gifu-shi, Espaço de Língua Japonesa de Hashima, Curso de Japonês para Estrangeiros de Kakamigahara, Curso de Japonês de Yoro-cho, Curso de Japonês de Seki, Curso de Conversação de Japonês em Minokamo “Partners”, Curso de Japonês aos Domingos e Curso de Intercâmbio em Japonês de Kani, Curso de Japonês de Shirakawa, Curso de Kanji e Curso de Japonês de Shiratori e o Curso de Japonês de Ena.

Realizamos este seminário com o objetivo de promover o ensino de língua Japonesa e construir um network de cursos de Japonês da região.

Nesta reunião participaram 12 grupos dentre eles voluntários de ensino de Japonês, cidades que realizam cursos de japonês, funcionários de associações de intercâmbio internacional e pessoas que apoiam o ensino de japonês, num total de 26 pessoas.

O panorama do estrangeiros que vivem em Gifu se difere de acordo com a região, e as atividades de apoio aos cursos de japonês variam de acordo com cada situação. A palestrante Yonese falou que “a atividade de apoio depende da relação individual de cada um e se inicia quando pensamos em apoiar a uma pessoa especificamente. Isso também acontece em relação aos próprios japoneses. Quando vamos encorajar alguém devemos não só fazê-lo em japonês mas sim conversar no seu idioma mãe. Através deste tipo de pensamento, percebemos como serão os métodos de apoio assim como o ideal de coexistência multicultural futuro.



# Projetos do Centro Internacional de Gifu para 2010

## ● **Projetos de Auxílio a Atividades Pioneiras de Coexistência Multicultural**

Serão abertas inscrições para que organizações sem fins lucrativos, possam submeter projetos modelos e pioneiros voltados à construção de uma sociedade multicultural, que serão realizados de forma terceirizada.

## ● **Projeto de Envio de Consultor Especializado**

Para poder atender as diversas consultas de moradores estrangeiros, e de acordo com a solicitação associações de intercâmbio cultural dos municípios, enviaremos consultores especializados, como advogados e despachantes administrativos, para que se possa alcançar uma solução adequada.

## ● **Projeto para Auxílio de Instrutores de Língua Japonesa**

Este projeto, visa o aumento do número de voluntários de auxílio ao ensino de língua japonesa assim como o desenvolvimento de instrutores de língua japonesa. Ainda, visamos auxiliar a atividade voluntária através da construção de uma rede de voluntários, onde será possível trocar idéias e discutir problemas.

## ● **Curso de Interpretação Médica e Curso de Intérprete de Apoio em caso de Catástrofe**

Realizaremos o Curso de Interpretação Médica, pois há um aumento da necessidade de intérpretes em instituições médicas locais. Ainda, realizaremos Curso de Intérprete de Apoio em caso de Catástrofe, para auxiliar os estrangeiros na barreira da língua.

## ● **Projeto de Auxílio à Independência de Moradores Estrangeiros**

Realizaremos este seminário para que moradores estrangeiros possam aprender mais sobre o sistema de previdência social do Japão e assim possam viver, trabalhar e se tornarem independentes mesmo dentro da atual crise financeira.

## ● **Desenvolvimento de Líderes de Comunidades Estrangeiras**

Identificaremos líderes de comunidades estrangeiras com grande capacidade administrativa que atuam em organizações sem fins lucrativos, para que a própria comunidade possa resolver os diversos problemas que enfrentam.

## ● **Projeto de Auxílio Especial para as Associações de Intercâmbio Internacional dos Municípios**

Dentro da atual crise financeira e de emprego, subsidiaremos atividades de associações de intercâmbio internacional das cidades que promovam a coexistência multicultural, que contribuam para uma vida estável e possam assegurar o emprego dos moradores estrangeiros.

## ● **Projeto de Seminário em Coexistência Multicultural**

Ao realizar o seminário voltado para NPO's, grupos de voluntários e associações de intercâmbio internacional visamos a formação do network dos participantes. Assim através da cooperação dos mesmos formar uma sociedade de coexistência multicultural.

## ● **Projetos Relacionados a Grupos de Intercâmbio Internacional**

Realizaremos o evento "Hello Gifu Hello World" onde será possível jogar jogos do mundo todo, aprofundando assim o intercâmbio internacional.

# Avisos

A partir do dia 1 de abril de 2010, aqueles que irão solicitar a mudança de status de residência ou solicitar a renovação do prazo de residência, será necessário apresentar o cartão do seguro (kenko hokensho) no balcão de atendimento. Contamos com a sua compreensão. Mais informações entrar em contato no telefone abaixo.

**Informações:** Central de informações gerais de residência de estrangeiros, escritório de imigração de Nagoya. Tel. 052-559-2151 e 052-559-2152

Vamos pagar o Imposto sobre Automóvel até o dia 31 de maio sem falta!

Pague o imposto assim que receber a carta de cobrança. O prazo é até o dia 31 de maio!  
O imposto pode ser pago usando pela internet com cartão de crédito por computadores e telefones celulares, em lojas de conveniência e também nos balcões de atendimento dos bancos.

Se passar do prazo, há uma multa por atraso prevista por lei de 14,6% ao ano. Caso a situação de inadimplência continue, medidas como apreensão de bens e trava nos pneus serão tomadas. Caso não possa pagar por motivos de força maior, consulte o Escritório de Imposto sobre Automóvel.

※O Imposto é cobrado anualmente àqueles que possuem automóveis no dia 1º de abril de cada ano.

※É necessário apresentar o comprovante de pagamento do imposto ao fazer o shaken. Guarde com cuidado!

**Perguntas:** Escritório de Imposto sobre Automóvel (501-6192, Gifu-shi, Hikie 2648-3)

**TEL:** 058-279-3781

(Atendimento em português as seg. e qua. das 9h30m às 16h15m.)



Trava na roda

# Eventos

## ●Takayama-shi

### Festival da cerejeira da Tochi Onsen



As cerejeiras de Okuhida florescem 1 mês depois (começarará no fim de abril e terminará no começo de maio). As cerejeiras de Horadani são especialmente bonitas. As ruas com cerejeiras serão iluminadas e haverá lanternas de papel sobre os rios.

**Data:** 23 de abril (sex) a 5 de maio (qua), das 19h às 22h

**Local:** Tochi, Okuhida Onsen, Takayama

**Acesso:** Da estação JR Takayama, pegar o ônibus Hidabasu até "Shinhodaka Onsen". Descer no ponto chamado "Tochi Onsen" e andar 5 minutos.

**Estacionamento:** 20 vagas (gratuitas)

**Informações:** Associação de Turismo de Okuhida Onsen

**TEL:** 0578-89-2614

### Festival da cerejeira de Hida Shokawa

É dito que essas duas cerejeiras gigantes têm mais de 500 anos. Elas foram trazidas por pessoas da vila que foi inundada pelo lago da represa e choram ainda hoje pelo desaparecimento da antiga vila.

**Data:** Fim de abril a começo de Maio (de acordo com a florescência)

**Local:** Parque das cerejeiras de Hida Shokawa

**Acesso:** Dirija por 15 minutos saindo da IC Shokawa em direção a Shirakawa-go pela rodovia 156. Estacionamento: gratuito

**Informações:** Associação de Turismo de Shokawa

**TEL:** 05769-2-2272

### Hida Aji Matsuri 2010

Serão vendidos nas ruas dos bairros Honmachi 1 e 2 vários produtos tradicionais da região de Hida.

**Data:** meados de maio das 9h às 17h (no 2º dia até as 16h)

**Local:** Honmachi, Takayama-shi

**Acesso:** Dez minutos da estação JR Takayama

**Estacionamento:** municipal e particular (pago)

**Informações:** Hida Chiiki Jiba Sangyo Shinkou Center

**TEL:** 0577-35-0370

## ●Toki-shi

### Festival de Cerâmica Toki Mino

Um dos 3 maiores festivais de cerâmica do Japão. Neste evento anual, pode-se comprar cerâmicas a baixo custo.

**Local:** Oribe Hills

**Data:** 3 de maio (seg) a 5 (qua), das 9h às 17h

**Acesso:** Haverá ônibus saindo da estação JR Toki.

**Estacionamento:** 5.000 vagas (gratuitas)

**Informações:** Centro de Incineração de Toki Mino

**TEL:** 0572-55-1322



## Campeonato de pesca de amago e yamame no rio Shogawa

Os peixes serão soltos. A classificação será feita através do peso conjunto de 5 peixes pescados.

**Data:** 30 de maio (dom) das 6h às 10h

**Local:** Takayama Shoukawa Machi Shinhuchi

**Acesso:** da shoukawa IC pegar a rodovia 158 4min

**Estacionamento:** gratuito

**Informações:** Shoukawa Kanko Kyoukai

**TEL:** 05769-2-2272



### Festival Hida Souja

Quase 1000 pessoas participam deste evento que por vezes parece uma pintura da era Edo. Também é possível ver o Gakuradai (apresentação de dança) que é patrimônio cultural da Província de Gifu.

**Local:** Templo Hida Souja

**Data:** 4 (ter.) e 5 (qua.) de maio

**Acesso:** 15 min à pé da estação JR Takayama

**Estacionamento:** municipal e particular (pago)

**Informações:** Hida Souja



## ●Ogaki-shi

### Festival de Ogaki

Com tradição de 360 anos! Muitas barracas de comidas e desfile de carros alegóricos.

**Local:** cidade de Ogaki

**Data:** 8 e 9 de maio (sab e dom), das 9h às 21h

**Acesso:** Logo na saída sul da estação JR Ogaki

**Estacionamento:** estacionamento do município (pago)

**Informações:** Ogaki Shoko Kankou-ka

**TEL:** 0584-81-4111



## ●Gifu-shi

### Copa Canguru 2010 Tênis Feminino

Venha assistir gratuitamente a este campeonato que conta com a participação de tenistas do Japão e do mundo!

**Local:** Nagaragawa Tennis plaza (Centro Memorial Gifu)

**Data:** 25 de abril (dom) a 2 de maio (dom) a partir das 10h

**Acesso:** Da estação JR Gifu, 20min de ônibus

**Estacionamento:** gratuito

**Informações:** Gifu-ken Event Sports Shinkou Jigyodan

**TEL:** 058-233-8822

# Coluna do Centro Internacional de Gifu

Os coordenadores de relações internacionais (CIR) do Centro (do Brasil, Irlanda e China) escrevem sobre os seus países e sobre o que sentem no dia a dia da vida no Japão. Nesta edição, trazemos texto escrito por Colin O' Gorman, CIR da Irlanda.



## O idioma irlandês - gaélico



Você sabia que o idioma irlandês existe? A Irlanda faz parte dos países de língua inglesa, mas na verdade existem dois idiomas oficiais: o inglês e o irlandês. De acordo com a constituição da Irlanda, o irlandês é a língua principal do país.

Quase todos falam inglês na Irlanda. Entretanto, o idioma irlandês é muito importante para a cultura e a identidade do país. Atualmente, há 350.000 falantes nativos de irlandês, 540.000 pessoas que podem conversar sobre temas do dia a dia em irlandês e 1.860.000 pessoas que falam o básico.

Como o idioma irlandês é uma matéria obrigatória nas escolas, normalmente um estudante irlandês estuda este idioma por 14 anos.

O idioma irlandês é um idioma celta, sendo assim totalmente diferente do inglês e relacionado com o idioma gaélico escocês, com o galês e com o bretão.

A ordem das palavras em irlandês é: verbo - sujeito - objeto. Em inglês (e português) é sujeito - verbo - objeto e em japonês é sujeito - objeto - verbo. Por exemplo: "Eu como morango" na ordem do irlandês ficaria "Como eu morango". Difícil, não é?

Na Irlanda atual, chamamos a parte do território em que o irlandês é falado e compreendido de "Gaeltacht". O governo irlandês apoia a divulgação do situação do idioma irlandês.

Recentemente o irlandês tornou-se uma das línguas oficiais da União Europeia. Por isso, daqui em diante, vários documentos produzidos pela União Europeia serão traduzidos para o irlandês. Houve muitos problemas na história da língua irlandesa, mas há muita esperança em relação ao futuro.

## JICA port



Bom dia! Meu nome é Suetake da Jica desk. Estou torcendo por todos que mudaram de emprego, começaram a estudar ou ainda aqueles que irão dar continuidade às suas atividades!



### Relatório de evento!

## Seminário de aprimoramento - JICA Chubu

No dia 21 de fevereiro foi realizado nas instalações da JICA Chubu o seminário "O futuro das vilas de café". Participaram também muitas pessoas de Gifu, de forma divertida podemos aprender mais sobre pobreza, fair trade e cooperação internacional através de jogos de simulação.

A JICA desk oferece a oportunidade para estudantes da província, professores e para o público em geral para aprender mais sobre pobreza, cooperação internacional, sobre outras culturas, coexistência multicultural através de workshops. Mas, o que seria um workshop?

Experimentar a cooperação internacional mesmo morando no Japão.

É voltado também para aqueles que gostariam de aprimorar suas habilidades como facilitador em um workshop, assim como qualquer pessoa pode participar.

Caso você tenha interesse, entre em contato!



### Relatório de evento 2!

## Working Holiday e JICA Fair 2010

Foi realizado no dia 6 de março o "Working holiday e JICA Fair 2010". Agradecemos a participação de todos. Neste evento explanamos sobre o voluntariado JICA sênior e jovem, relatos de experiência de ex-voluntários (México - enfermagem, Papuá Nova Guiné - técnico em extensão rural) e também realizamos consultas individuais onde todos puderam se divertir bastante.

Continuaremos a apoiar a participação dos cidadãos de Gifu no voluntariado JICA!

